

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1954 No. 99

---

---

A. TITEL

*Europese Interim-Overeenkomst betreffende sociale zekerheid met uitsluiting van de regelingen voor ouderdom, invaliditeit en overlijden, met Bijlagen en Protocol nopens de vluchtelingen; Parijs, 11 December 1953*

B. TEKST**EUROPEAN INTERIM AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY  
OTHER THAN SCHEMES FOR OLD AGE,  
INVALIDITY AND SURVIVORS**

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its Members for the purpose, among others, of facilitating their social progress;

Affirming the principle that the nationals of any one of the Contracting Parties to this Agreement should receive under the social security laws and regulations of any other Contracting Party equal treatment with the nationals of the latter, a principle sanctioned by Conventions of the International Labour Organisation;

Affirming also the principle that nationals of any one of the Contracting Parties should receive the benefits of agreements on social security concluded by any two or more of the other Contracting Parties;

Desirous of giving effect to these principles by means of an Interim Agreement, pending the conclusion of a general convention based on a network of bilateral agreements,

Have agreed as follows:

**Article 1**

1. This Agreement shall apply to all social security laws and regulations which are in force at the date of signature or may subsequently come into force in any part of the territory of the Contracting Parties and which relate to:

- (a) sickness, maternity and death (death grants), including medical benefits insofar as they are not subject to a needs test;
- (b) employment injury;
- (c) unemployment;
- (d) family allowances.

2. This Agreement shall apply to schemes of contributory and non-contributory benefits, including employers' obligations to compensate for employment injuries. It shall not apply to public assistance, special schemes for civil servants, or benefits paid in respect of war injuries or injuries due to foreign occupation.

**ACCORD INTÉrimAIRE EUROPÉEN CONCERNANT LA  
SÉCURITÉ SOCIALE À L'EXCLUSION DES RÉGIMES  
RELATIFS À LA VIEILLESSE, À L'INVALIDITÉ  
ET AUX SURVIVANTS**

Les Gouvernements signataires du présent Accord, Membres du Conseil de l'Europe,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres, afin notamment de faciliter leur progrès social;

Affirmant le principe de l'égalité de traitement des ressortissants de toutes les Parties Contractantes au présent Accord, au regard des lois et règlements de sécurité sociale de chacune d'Elles, principe consacré par les Conventions de l'Organisation Internationale du Travail;

Affirmant également le principe en vertu duquel les ressortissants de toute Partie Contractante doivent bénéficier des accords de sécurité sociale conclus entre deux ou plusieurs d'entre Elles;

Désireux de donner effet à ces principes par la conclusion d'un Accord intérimaire en attendant que soit conclue une Convention générale fondée sur un ensemble d'accords bilatéraux,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

1. Le présent Accord s'applique à toutes les lois et tous les règlements de sécurité sociale qui sont en vigueur à la date de signature ou pourront entrer en vigueur ultérieurement sur toute partie du territoire des Parties Contractantes, et qui visent:

- (a) la maladie, la maternité et le décès (allocations au décès), y compris les prestations médicales non subordonnées à un critère de besoin;
- (b) les accidents du travail et les maladies professionnelles;
- (c) le chômage;
- (d) les allocations familiales.

2. Le présent Accord s'applique aux régimes de prestations contributives et non contributives, y compris les obligations de l'employeur concernant la réparation des accidents du travail ou des maladies professionnelles. Il ne s'applique pas à l'assistance publique, aux régimes spéciaux des fonctionnaires publics, ni aux prestations aux victimes de guerre ou de l'occupation.

3. For the purposes of this Agreement, the word "benefit" includes any increase in or supplement to the benefit.

4. The terms "nationals" and "territory" of a Contracting Party shall have the meaning assigned to them by such a Party in a declaration addressed to the Secretary-General of the Council of Europe for communication to all other Contracting Parties.

#### Article 2

1. Subject to the provisions of Article 9, a national of any one of the Contracting Parties shall be entitled to receive the benefits of the laws and regulations of any other of the Contracting Parties under the same conditions as if he were a national of the latter:

- (a) in the case of benefit in respect of employment injury, provided that he resides in the territory of one of the Contracting Parties,
- (b) in the case of any benefit other than benefit in respect of employment injury, provided that he is ordinarily resident in the territory of the latter Contracting Party,
- (c) in the case of benefit claimed in respect of sickness, maternity or unemployment, provided that he had become ordinarily resident in the territory of the latter Contracting Party before the first medical certification of the sickness, the presumed date of conception or the beginning of the unemployment, as the case may be,
- (d) in the case of a benefit provided under a non-contributory scheme, other than a benefit in respect of employment injury, provided that he has been resident for six months in the territory of the latter Contracting Party.

2. In any case where the laws and regulations of any one of the Contracting Parties impose a restriction on the rights of a national of that Party who was not born in its territory, a national of any other of the Contracting Parties born in the territory of the latter shall be treated as if he were a national of the former Contracting Party born in its territory.

3. In any case where in determining a right to benefit the laws and regulations of any one of the Contracting Parties make any distinction which depends on the nationality of a child, a child who is a national of any other of the Contracting Parties shall be treated as if he were a national of the former Contracting Party.

#### Article 3

1. Any agreement relating to the laws and regulations referred to in Article 1 which has been or may be concluded by any two or

3. Pour l'application du présent Accord, le terme „prestations” comprend tous suppléments ou majorations.

4. Les termes „ressortissants” et „territoire” d'une Partie Contractante auront la signification que cette Partie Contractante leur attribuera dans une déclaration adressée au Secrétaire Générale du Conseil de l'Europe, qui la communiquera à chacune des autres Parties Contractantes.

#### Article 2

1. Sous réserve des dispositions de l'article 9, les ressortissants de l'une des Parties Contractantes sont admis au bénéfice des lois et règlements de toute autre Partie, dans les mêmes conditions que les ressortissants de cette dernière:

- (a) en ce qui concerne les prestations au titre d'accidents du travail ou de maladies professionnelles, pour autant qu'ils résident sur le territoire de l'une des Parties Contractantes;
- (b) en ce qui concerne toute prestation autre que les prestations au titre d'accidents du travail ou de maladies professionnelles, pour autant qu'ils aient leur résidence normale sur le territoire de la dernière Partie Contractante;
- (c) en ce qui concerne les prestations de maladie, de maternité ou de chômage, pour autant qu'ils aient leur résidence normale sur le territoire de la dernière Partie Contractante avant la première constatation médicale de la maladie, la date présumée de la conception ou le début du chômage, selon le cas;
- (d) en ce qui concerne les prestations de caractère non contributif, à l'exclusion des prestations au titre d'accidents du travail ou de maladies professionnelles, pour autant qu'ils résident depuis six mois sur le territoire de la dernière Partie Contractante.

2. Dans tous les cas où les lois et règlements de l'une des Parties Contractantes soumettent à des limitations les droits d'un ressortissant de cette Partie qui n'est pas né sur son territoire, un ressortissant de toute autre Partie Contractante né sur le territoire de cette dernière est assimilé à un ressortissant de la première Partie Contractante né sur son territoire.

3. Dans tous les cas où, pour la détermination du droit à prestations, les lois et règlements de l'une des Parties Contractantes font une distinction entre les enfants selon leur nationalité, les enfants des ressortissants des autres Parties Contractantes sont assimilés aux enfants des nationaux de cette Partie.

#### Article 3

1. Tout accord relatif aux lois et règlements visés à l'article 1 qui a été ou pourra être conclu entre deux ou plusieurs des Parties Con-

more of the Contracting Parties shall, subject to the provisions of Article 9, apply to a national of any other of the Contracting Parties as if he were a national of one of the former Parties insofar as it provides, in relation to those laws and regulations:

- (a) for determining under which laws and regulations a person should be insured;
- (b) for maintaining acquired rights and rights in course of acquisition and, in particular, for adding together insurance periods and equivalent periods for the purpose of establishing the right to receive benefit and calculating the amount of benefit due;
- (c) for paying benefit to persons residing in the territory of any one of the Parties to such agreement;
- (d) for supplementing and administering the provisions of such agreement referred to in this paragraph.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to any provision of the said agreement which concerns benefits provided under a non-contributory scheme unless the national concerned has resided for six months in the territory of the Contracting Party under whose laws and regulations he claims benefit.

#### Article 4

Subject to the provisions of any relevant bilateral and multilateral agreements, benefits which in the absence of this Agreement have not been awarded or have been suspended shall be awarded or reinstated from the date of the entry into force of this Agreement for all the Contracting Parties concerned with the claim in question, provided that the claim thereto is presented within one year after such date or within such longer period as may be determined by the Contracting Party under whose laws and regulations the benefit is claimed. If the claim is not presented within such period, the benefit shall be awarded or reinstated from the date of the claim or such earlier date as may be determined by the latter Contracting Party.

#### Article 5

The provisions of this Agreement shall not limit the provisions of any national laws or regulations, international conventions, or bilateral or multilateral agreements which are more favourable for the beneficiary.

#### Article 6

This Agreement shall not affect those provisions of national laws or regulations which relate to the participation of insured persons, and of other categories of persons, concerned in the management of social security.

tractantes est applicable, sous réserve des dispositions de l'article 9, à un ressortissant de toute autre Partie Contractante comme s'il était ressortissant de l'une des premières Parties, dans la mesure où ledit accord prévoit, en ce qui concerne ces lois et règlements:

- (a) la détermination des lois et règlements nationaux applicables;
- (b) la conservation des droits acquis et des droits en cours d'acquisition, et notamment les dispositions relatives à la totalisation des périodes d'assurance et des périodes équivalentes pour l'ouverture et le maintien du droit ainsi que pour le calcul des prestations;
- (c) le service des prestations aux personnes résidant sur le territoire d'une des Parties au dit accord;
- (d) les stipulations accessoires, ainsi que les mesures d'application concernant les dispositions dudit accord visées au présent paragraphe.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent Article ne s'appliquent à l'une quelconque des dispositions dudit accord concernant les prestations non contributives que si le ressortissant intéressé réside depuis six mois sur le territoire de la Partie Contractante dont il invoque le bénéfice des lois et règlements.

#### Article 4

Sous réserve des dispositions de tout accord bilatéral ou multilatéral applicable en l'espèce, les prestations non liquides ou suspendues, en l'absence du présent Accord, seront liquidées ou rétablies à partir du jour de l'entrée en vigueur du présent Accord pour toutes les Parties Contractantes intéressées à la demande touchant de telles prestations, à condition que cette demande soit formulée dans un délai d'un an à partir de ladite date ou dans un délai plus long qui pourra être fixé par la Partie Contractante dont le bénéfice de la législation et des règlements est invoqué. Si la demande n'est pas formulée dans un tel délai, les prestations seront liquidées ou rétablies au plus tard à compter de la date de cette demande.

#### Article 5

Les dispositions du présent Accord ne dérogent pas aux dispositions des lois et règlements nationaux, des conventions internationales ou des accords bilatéraux ou multilatéraux qui sont plus favorables pour l'avant droit.

#### Article 6

Le présent Accord ne déroge pas aux dispositions des lois et règlements nationaux concernant la participation des assurés ou des autres catégories de personnes intéressées à la gestion de la Sécurité sociale.

## Article 7

1. Annex I to this Agreement sets out in relation to each Contracting Party the social security schemes to which Article 1 applies which are in force in any part of its territory at the date of signature of this Agreement.

2. Each Contracting Party shall notify the Secretary-General of the Council of Europe of every new law or regulation of a type not included in Annex I in relation to that Party. Such notifications shall be made by each Contracting Party within three months of the date of publication of the new law or regulation, or if such law or regulation is published before the date of ratification of this Agreement by the Contracting Party concerned, at that date of ratification.

## Article 8

1. Annex II to this Agreement sets out in relation to each Contracting Party the agreements concluded by it to which Article 3 applies which are in force at the date of signature of this Agreement.

2. Each Contracting Party shall notify the Secretary-General of the Council of Europe of every new agreement concluded by it to which Article 3 applies. Such notification shall be made by each Contracting Party within three months of the date of coming into force of the agreement, or if such new agreement has come into force before the date of ratification of this Agreement, at that date of ratification.

## Article 9

1. Annex III to this Agreement sets out the reservations hereto made at the date of signature.

2. Any Contracting Party may, at the time of making a notification in accordance with Article 7 or Article 8, make a reservation in respect of the application of this Agreement to any law, regulation or agreement which is referred to in such notification. A statement of any such reservation shall accompany the notification concerned; it will take effect from the date of entry into force of the law, regulation or agreement.

3. Any Contracting Party may withdraw either in whole or in part any reservation made by it by a notification to that effect addressed to the Secretary-General of the Council of Europe. Such notification shall take effect on the first day of the month following the month in which it is received and this Agreement shall apply accordingly.

## Article 7

1. L'Annexe I au présent Accord précise, en ce qui concerne chaque Partie Contractante, les régimes de Sécurité sociale auxquels s'applique l'article 1, qui sont en vigueur sur toute partie de son territoire à la date de signature du présent Accord.

2. Toute Partie Contractante notifiera au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe toute nouvelle loi ou tout nouveau règlement non encore couvert par l'Annexe I en ce qui concerne cette Partie. Ces notifications seront effectuées par chaque Partie Contractante dans un délai de trois mois à dater de la publication de ladite loi ou dudit règlement ou, si cette loi ou ce règlement est publié avant la date de ratification du présent Accord par la Partie Contractante intéressée, à la date de cette ratification.

## Article 8

1. L'Annexe II au présent Accord précise, en ce qui concerne chaque Partie Contractante, les accords conclus par Elle auxquels s'applique l'article 3, qui sont en vigueur à la date de signature du présent Accord.

2. Toute Partie Contractante notifiera au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe tout nouvel accord, conclu par Elle, auquel s'applique l'article 3. Cette notification sera effectuée par chaque Partie Contractante dans un délai de trois mois à dater de l'entrée en vigueur dudit accord ou, si le nouvel accord est entré en vigueur avant la date de ratification du présent Accord, à la date de cette ratification.

## Article 9

1. L'Annexe III au présent Accord énumère les réserves formulées à la date de sa signature.

2. Toute Partie Contractante peut, lors de la notification effectuée conformément aux dispositions de l'article 7 ou de l'article 8, formuler une réserve concernant l'application du présent Accord à toute loi, tout règlement ou tout accord désigné dans cette notification. Toute réserve de cette nature doit être communiquée lors de ladite notification; elle prend effet à la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, du nouveau règlement ou du nouvel accord.

3. Toute Partie Contractante peut retirer, en tout ou partie, une réserve formulée par Elle au moyen d'une notification à cet effet adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Cette notification prend effet le premier jour du mois suivant le mois au cours duquel elle a été reçue sans affecter les dispositions du présent Accord.

## Article 10

The Annexes to this Agreement shall constitute an integral part of this Agreement.

## Article 11

1. Arrangements where necessary between the competent authorities of the Contracting Parties shall determine the methods of implementation of this Agreement.

2. The competent authorities of the Contracting Parties concerned shall endeavour to resolve by negotiation any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement.

3. If any such dispute has not been resolved by negotiation within a period of three months, the dispute shall be submitted to arbitration by an arbitral body whose composition and procedure shall be agreed upon by the Contracting Parties concerned, or, in default of such agreement, within a further period of three months, by an arbitrator chosen at the request of any of the Contracting Parties concerned by the President of the International Court of Justice. Should the latter be a national of one of the Parties to the dispute, this task shall be entrusted to the Vice-President of the Court or to the next judge in order of seniority not a national of one of the Parties to the dispute.

4. The decision of the arbitral body, or arbitrator, as the case may be, shall be made in accordance with the principles and spirit of this Agreement and shall be final and binding.

## Article 12

In the event of the denunciation of this Agreement by any of the Contracting Parties,

- (a) any right acquired by a person in accordance with its provisions shall be maintained and, in particular, if he has, in accordance with its provisions, acquired the right to receive any benefit under the laws and regulations of one of the Contracting Parties while he is resident in the territory of another, he shall continue to enjoy that right;
- (b) subject to any conditions which may be laid down by supplementary agreements concluded by the Contracting Parties concerned for the settlement of any rights then in course of acquisition, the provisions of this Agreement shall continue to apply to insurance periods and equivalent periods completed before the date when the denunciation becomes effective.

## Article 13

1. This Agreement shall be open to the signature of the Members of the Council of Europe. It shall be ratified. Instruments of ratifi-

## Article 10

Les Annexes visées aux articles précédents font partie intégrante du présent Accord.

## Article 11

1. Des arrangements entre les autorités compétentes des Parties Contractantes fixeront, le cas échéant, les mesures nécessaires à l'application du présent Accord.

2. Toutes les difficultés relatives à l'interprétation ou à l'application du présent Accord seront réglées, d'un commun accord, par les autorités compétentes des Parties Contractantes.

3. S'il n'a pas été possible d'arriver par cette voie à une solution dans un délai de trois mois, le différend sera soumis à l'arbitrage d'un organisme dont la composition sera déterminée par un accord entre les Parties Contractantes; la procédure à suivre sera établie dans les mêmes conditions. A défaut d'un accord sur ce point dans un nouveau délai de trois mois, le différend sera soumis par la Partie la plus diligente à un arbitre désigné par le Président de la Cour Internationale de Justice. Au cas où ce dernier serait ressortissant d'une des Parties au différend, cette tâche serait confiée au Vice-Président de la Cour ou au juge suivant dans l'ordre d'ancienneté et non ressortissant d'une des Parties au différend.

4. La décision de l'organisme arbitral ou de l'arbitre sera rendue conformément aux principes généraux et à l'esprit du présent Accord; elle sera obligatoire et sans appel.

## Article 12

En cas de dénonciation du présent Accord par l'une des Parties Contractantes,

- (a) Tout droit acquis en vertu des dispositions du présent Accord sera maintenu; en particulier, si l'intéressé, en vertu de ces dispositions, a acquis le droit de toucher une prestation prévue par la législation d'une Partie Contractante pendant qu'il réside sur le territoire d'une autre Partie, il conservera le bénéfice de ce droit;
- (b) Sous réserve des conditions qui pourront être prévues par des accords complémentaires conclus entre les Parties Contractantes intéressées en vue du règlement des droits en cours d'acquisition, les dispositions du présent Accord resteront applicable aux périodes d'assurance et aux périodes équivalentes accomplies antérieurement à la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

## Article 13

1. Le présent Accord est ouvert à la signature des Membres du Conseil de l'Europe. Il sera ratifié. Les instruments de ratification

cation shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

2. This Agreement shall come into force on the first day of the month following the date of deposit of the second instrument of ratification.

3. As regards any Signatory ratifying subsequently, the Agreement shall come into force on the first day of the month following the date of the deposit of its instrument of ratification.

#### Article 14

1. The Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any State not a member of the Council of Europe to accede to this Agreement.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the Council of Europe, which shall take effect on the first day of the month following the date of deposit.

3. Any instrument of accession deposited in accordance with this Article shall be accompanied by a notification of such information as would be contained in the Annexes I and II to this Agreement if the Government of the State concerned were, on the date of accession, a Signatory hereto.

4. For the purposes of this Agreement any information notified in accordance with paragraph 3 of this Article shall be deemed to be part of the Annex in which it would have been recorded if the Government of the State concerned were a Signatory hereto.

#### Article 15

The Secretary-General of the Council of Europe shall notify:

(a) the Members of the Council and the Director-General of the International Labour Office

(i) of the date of entry into force of this Agreement and the names of any Members who ratify it,

(ii) of the deposit of any instrument of accession in accordance with Article 14 and of such notifications as are received with it,

(iii) of any notification received in accordance with Article 16 and its effective date;

(b) the Contracting Parties and the Director-General of the International Labour Office

(i) of any notifications received in accordance with Articles 7 and 8,

seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du mois suivant le dépôt du deuxième instrument de ratification.

3. Pour tout signataire qui le ratifiera ultérieurement, l'Accord entrera en vigueur le premier jour du mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification.

#### Article 14

1. Le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe peut inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer au présent Accord.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet le premier jour du mois suivant.

3. Tout instrument d'adhésion déposé conformément aux dispositions du présent article sera accompagné d'une notification des renseignements qui figureraient dans les Annexes I et II au présent Accord si le Gouvernement de l'Etat intéressé avait été, à la date de l'adhésion, signataire du présent Accord.

4. Aux fins d'application du présent Accord, tout renseignement notifié conformément aux dispositions, du paragraphe 3 du présent article sera réputé faire partie de l'Annexe dans laquelle il serait consigné si le Gouvernement de l'Etat intéressé était signataire du présent Accord.

#### Article 15

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera:

(a) aux Membres du Conseil et au Directeur Général du Bureau International du Travail:

- (i) La date de l'entrée en vigueur du présent Accord et les noms des Membres qui l'auront ratifié, ainsi que ceux des Membres qui le ratifieront par la suite;
- (ii) Le dépôt de tout instrument d'adhésion effectué en application des dispositions de l'article 14 et la réception des renseignements qui l'accompagnent;
- (iii) Toute notification reçue en application des dispositions de l'article 16 et la date à laquelle celle-ci prendra effet;

(b) aux Parties Contractantes et au Directeur Général du Bureau International du Travail:

- (i) Toute notification reçue en application des dispositions des articles 7 et 8;

- (ii) of any reservation made in accordance with paragraph 2 of Article 9,
- (iii) of the withdrawal of any reservation in accordance with paragraph 3 of Article 9.

#### Article 16

This Agreement shall remain in force for a period of two years from the date of its entry into force in accordance with paragraph 2 of Article 13. Thereafter it shall remain in force from year to year for such Contracting Parties as have not denounced it by a notification to that effect addressed to the Secretary-General of the Council of Europe at least six months before the expiry either of the preliminary two-year period, or of any subsequent yearly period. Such notification shall take effect at the end of the period to which it relates.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Paris, this 11th day of December, 1953, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain in the archives of the Council of Europe and of which the Secretary-General shall send certified copies to each of the Signatories and to the Director-General of the International Labour Office.

- (ii) Toute réserve formulée en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 9;
- (iii) Le retrait de toute réserve effectué en application des dispositions du paragraphe 3 de l'article 9.

#### Article 16

Le présent Accord est conclu pour une durée de deux ans à compter de son entrée en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 13. Il restera ensuite en vigueur d'année en année pour toute Partie Contractante qui ne l'aura pas dénoncé, par notification à cet effet adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, au moins six mois avant l'expiration, soit de la période préliminaire de deux ans, soit de toute période ultérieure d'un an. Cette notification prendra effet à la fin d'une telle période.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Paris, le 11 décembre 1953, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les Archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera des copies certifiées conformes à tous les signataires, ainsi qu'au Directeur Général du Bureau International du Travail.

For the Government  
of the Kingdom of Belgium:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Belgique:

(s.) P. VAN ZEELAND

For the Government  
of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Danemark:

(s.) E. WAERUM

For the Government  
of the French Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République française:

(s.) BIDAULT

For the Government of the  
Federal Republic of Germany:

Pour le Gouvernement de la  
République Fédérale  
d'Allemagne:

(s.) ADENAUER

For the Government  
of the Kingdom of Greece:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Grèce:

(s.) STEPHANOPOULOS

For the Government  
of the Icelandic Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République islandaise:

(s.) KRISTINN GUDMUNDSSON

For the Government  
of Ireland:

Pour le Gouvernement  
d'Irlande:

(s.) PRÓINSIAS MAC AOGÁIN

For the Government  
of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République italienne:

(s.) LUDOVICO BENVENUTI

For the Government of the  
Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement du  
Grand Duché de Luxembourg:

(s.) BECH

For the Government of the  
Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement  
du Royaume des Pays-Bas:

(s.) J. W. BEYEN

For the Government  
of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Norvège:

(s.) HALVARD LANGE

For the Government  
of the Saar:

Pour le Gouvernement  
de la Sarre:

*(in application of resolution  
(53) 30 of the Committee of  
Ministers)*

*(par application de la résolution  
(53) 30 du Comité des  
Ministres)*

(s.) P. VAN ZEELAND

For the Government  
of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Suède:

(s.) ÖSTEN UNDÉN

For the Government  
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République turque:

(s.) F. KÖPRÜLÜ

For the Government of  
the United Kingdom of Great  
Britain and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement  
du Royaume-Uni de Grande-  
Bretagne et d'Irlande du Nord:

(s.) ANTHONY NUTTING

---

## ANNEX I

**TO THE EUROPEAN INTERIM AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY OTHER THAN SCHEMES FOR OLD AGE, INVALIDITY AND SURVIVORS****SOCIAL SECURITY SCHEMES TO WHICH THE AGREEMENT APPLIES****BELGIUM:**

Laws and regulations relating to:

- (a) Social security for employees, respecting the organisation of compulsory insurance against sickness or invalidity.
- (b) Compensation for injuries resulting from industrial accidents, including provision for benefit increments for employment injuries and compensation for employment injuries of mariners.
- (c) Compensation for injuries caused by occupational diseases, including provision for the granting of additional allowances to persons entitled to occupational disease pensions.
- (d) Social security for employees (organisation of assistance to unemployed).
- (e) Family allowances for salaried employees and family allowances for employers and self-employed workers.

All the above-mentioned schemes are of a contributory nature.

**DENMARK:**

Laws and regulations relating to:

- (a) Sickness insurance (sickness, maternity, death).
- (b) Accident insurance.
- (c) Unemployment insurance.
- (d) Various medical services.
- (e) Temporary law on family benefits.

All these schemes are of a contributory nature, except (d) and (e) which are of a non-contributory nature.

**FRANCE:**

Laws and regulations relating to:

- (a) The organisation of social security.
- (b) General provisions governing the social insurance system applicable to insured persons in non-agricultural employment.

## ANNEXE I

**À L'ACCORD INTÉrimAIRE EUROPÉEN CONCERNANT LA  
SÉCURITÉ SOCIALE, À L'EXCLUSION DES RÉGIMES  
RELATIFS À LA VIEILLESSE, À L'INVALIDITÉ  
ET AUX SURVIVANTS****RÉGIMES DE SÉCURITÉ SOCIALE AUXQUELS S'APPLIQUE  
L'ACCORD****BELGIQUE:**

Lois et règlements concernant:

- (a) La sécurité sociale des travailleurs (organisation de l'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité).
- (b) La réparation des dommages résultant des accidents du travail, y compris des dispositions majorant les indemnités de réparation des accidents du travail et la réparation des dommages résultant des accidents du travail des gens de mer.
- (c) La réparation des dommages causés par les maladies professionnelles, y compris l'octroi d'allocations supplémentaires aux bénéficiaires de rentes pour maladies professionnelles.
- (d) La sécurité sociale des travailleurs (organisation du soutien des chômeurs).
- (e) Les allocations familiales des travailleurs salariés et les allocations familiales des employeurs et des non-salariés.

Tous les régimes sus-indiqués sont de caractère contributif.

**DANEMARK:**

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance maladie (maladie, maternité, décès).
- (b) L'assurance accidents.
- (c) L'assurance chômage.
- (d) Prestations médicales diverses.
- (e) Législation temporaire relative aux allocations familiales.

Tous ces régimes sont de caractère contributif sauf (d) et (e) qui sont non-contributifs.

**FRANCE:**

Lois et règlements concernant:

- (a) L'organisation de la sécurité sociale.
- (b) Les dispositions générales fixant le régime des assurances sociales applicable aux assurés des professions non agricoles.

- (c) Social insurance provisions applicable to employed persons, and persons treated as employed persons, in agricultural employment.
- (d) Family allowances.
- (e) Provisions for the prevention of, and compensation for, employment injuries.
- (f) Special social security schemes.
- (g) The granting of unemployment allowances.

All the above schemes except that listed under (g) are of a contributory nature.

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:**

Laws and regulations relating to:

- (a) Sickness insurance (sickness, maternity, death grants).
- (b) Insurance against employment injuries (including disablement scheme for prisoners).
- (c) Unemployment insurance and assistance.

All the above schemes except that covering unemployment assistance are of a contributory nature.

**GREECE:**

Laws and regulations relating to:

- (a) Social insurance, including unemployment insurance.
- (b) Special schemes for certain categories of workers.

These schemes are of a contributory nature.

**ICELAND:**

Laws and regulations relating to:

- (a) (i) Sickness insurance.
- (ii) Sickness benefits, daily allowances.
- (iii) Maternity and death grants.
- (b) Accident insurance.
- (c) Family allowances.

All these schemes are of a contributory nature.

**IRELAND:**

Laws and regulations relating to:

- (a) National health insurance.
- (b) Workmen's compensation.
- (c) Unemployment insurance.
- (d) Unemployment assistance.

- (c) Les dispositions des assurances sociales applicables aux salariés et assimilés des professions agricoles.
- (d) Les prestations familiales.
- (e) La prévention et la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles.
- (f) Les régimes spéciaux de sécurité sociale.
- (g) L'attribution des allocations de chômage.

Tous les régimes sus-mentionnés, à l'exception de celui qui figure à l'alinéa (g), sont de caractère contributif.

#### *RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:*

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance maladie (maladie, maternité, décès).
- (b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles (y compris la réparation des accidents du travail des détenus).
- (c) L'assurance et l'assistance chômage.

Tous les régimes sus-indiqués, à l'exception du régime d'assistance chômage, sont de caractère contributif.

#### *GRÈCE:*

Lois et règlements concernant:

- (a) Les assurances sociales, y compris l'assurance chômage.
- (b) Les régimes spéciaux pour certaines catégories de travailleurs.

Ces régimes sont de caractère contributif.

#### *ISLANDE:*

Lois et règlements concernant:

- (a) (i) L'assurance maladie.
- (ii) Les prestations de maladie, allocations journalières.
- (iii) Les primes de maternité et les allocations au décès.
- (b) L'assurance accidents.
- (c) Les allocations familiales.

Tous ces régimes sont de caractère contributif.

#### *IRLANDE:*

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance nationale contre la maladie.
- (b) La réparation des accidents du travail.
- (c) L'assurance chômage.
- (d) L'assistance chômage.

- (e) Intermittent unemployment insurance.
- (f) Children's allowances.
- (g) The diagnosis, prevention and treatment of infectious diseases.
- (h) The grant of allowances to persons suffering from infectious disease.
- (i) Maternity and child welfare medical schemes.
- (j) The school medical service.

The schemes listed under (a), (c) and (e) above are of a contributory nature. The others are non-contributory. (The scheme mentioned under (b) imposes an obligation on employers, with no State contribution.)

#### ITALY:

Laws and regulations relating to:

- (a) Compulsory sickness insurance.
- (b) Compulsory insurance against tuberculosis.
- (c) Compulsory insurance against employment injuries.
- (d) Physical and economic protection of working mothers in so far as provisions for economic benefits for those among them who are pregnant or confined are concerned.
- (e) Benefits for unemployed.
- (f) Special compulsory insurance schemes for certain categories of employees.
- (g) Family benefits.

The scheme mentioned under (e) above is partly of a contributory nature and partly non-contributory. All other schemes are contributory.

#### LUXEMBOURG:

Laws and regulations relating to:

- (a) Sickness insurance (sickness, maternity and death).
- (b) Employment injury insurance, including provisions for accident pension increments.
- (c) Unemployment benefits.
- (d) Family allowances, including birth grants to independent workers: including also provisions respecting the admission of frontier workers working in the Grand Duchy to family allowances.

- (e) L'assurance chômage intermittent.
- (f) Les allocations familiales.
- (g) Le diagnostic, la prévention et le traitement des maladies contagieuses.
- (h) L'attribution d'allocations aux personnes souffrant de maladies contagieuses.
- (i) Les régimes visant la protection médicale de la maternité et de l'enfance.
- (j) Le service médical scolaire.

Les régimes indiqués aux alinéas (a), (c) et (e) sont de caractère contributif, les autres non-contributifs. (Le régime mentionné à l'alinéa (b) impose une obligation aux employeurs, sans contribution de l'Etat.)

#### ITALIE:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance maladie obligatoire.
- (b) L'assurance anti-tuberculeuse obligatoire.
- (c) L'assurance obligatoire contre les accidents du travail et les maladies professionnelles.
- (d) La protection physique et économique des ouvrières-mères (prestations économiques à celles d'entre elles qui sont en état de grossesse ou en couches).
- (e) Les prestations de chômage.
- (f) Les régimes spéciaux d'assurance obligatoire pour certaines catégories de travailleurs.
- (g) Les prestations familiales.

Le régime mentionné à l'alinéa (e) ci-dessus est en partie contributif et en partie non-contributif. Tous les autres régimes sont contributifs.

#### LUXEMBOURG:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance maladie (maladie, maternité et décès).
- (b) L'assurance contre les accidents du travail, y compris la revalorisation des rentes d'accidents.
- (c) Les prestations de chômage.
- (d) Les allocations familiales, y compris les primes de naissance aux non-salariés et l'admission au bénéfice des allocations familiales des travailleurs frontaliers occupés dans le Grand-Duché.

The above schemes, with the exception of unemployment allowances and birth grants to independent workers, are of a contributory character.

**NETHERLANDS:**

Laws and regulations relating to:

- (a) Health insurance (benefits in cash and in kind, maternity).
- (b) Insurance against employment injuries including provisions relating to pensions increments.
- (c) Family allowances (wage-earners, pensioners, self-employed workers).
- (d) Unemployment insurance and assistance.
- (e) Health insurance for miners (benefits in cash and in kind, maternity).
- (f) Family allowances for miners.

The above mentioned schemes are of a contributory nature, with the following exceptions: family allowances for self-employed persons and for pensioners and unemployment assistance.

**NORWAY:**

Laws and regulations relating to:

- (a) Sickness insurance (sickness, maternity, death).
- (b) Accident insurance of industrial employees, *etc.*  
Accident insurance for fishermen.  
Accident insurance for seamen.
- (c) Unemployment insurance.
- (d) Family allowances.

These schemes, with the exception of that covering family allowances, are of a contributory nature.

**SAAR:**

Laws and regulations relating to:

- (a) Sickness insurance (sickness, maternity, death).
- (b) Insurance against employment injuries.
- (c) Family allowances.
- (d) Unemployment insurance and assistance.

These schemes, with the exception of unemployment assistance, are of a contributory nature.

**SWEDEN:**

Laws and regulations relating to:

- (a) Sickness insurance.

Les régimes sus-indiqués, à l'exception des secours de chômage et des primes de naissance aux non-salariés, sont de caractère contributif.

#### *PAYS-BAS:*

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance maladie (prestations en espèces et en nature, maternité).
- (b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles, y compris les majorations des rentes.
- (c) Les allocations familiales (travailleurs salariés, bénéficiaires de rentes, travailleurs indépendants).
- (d) L'assurance et l'assistance chômage.
- (e) L'assurance maladie des travailleurs des mines (prestations en espèces et en nature, maternité).
- (f) Les allocations familiales des travailleurs des mines.

Les régimes sus-indiqués sont de caractère contributif, sous réserve des exceptions suivantes: allocations familiales des travailleurs indépendants et des bénéficiaires de rentes, assistance aux chômeurs.

#### *NORVÈGE:*

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance maladie (maladie, maternité, décès).
- (b) L'assurance accidents des ouvriers de l'industrie, etc.  
L'assurance accidents des pêcheurs.  
L'assurance accidents des gens de mer.
- (c) L'assurance chômage.
- (d) Les allocations familiales.

Ces régimes, à l'exception du régime des allocations familiales, sont de caractère contributif.

#### *SARRE:*

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance maladie (maladie, maternité, décès).
- (b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles.
- (c) Les allocations familiales.
- (d) L'assurance et l'assistance chômage.

Les régimes sus-indiqués, à l'exclusion du régime d'assistance chômage, sont de caractère contributif.

#### *SUÈDE:*

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance maladie.

- (b) Insurance against industrial accidents and occupational diseases.
- (c) Unemployment insurance and unemployment assistance.
- (d) Common family allowances.
- (e) Maternity grants.
- (f) Various medical services.

The schemes listed under (a) and (b) and the unemployment insurance scheme listed under (c) are of a contributory nature. The schemes listed under (e) are partly contributory and partly non-contributory. The unemployment assistance scheme listed under (c) and the schemes listed under (d) and (f) are non-contributory.

#### *TURKEY:*

Laws and regulations relating to:

- (a) Sickness and maternity insurance.
- (b) Insurance relating to employment injuries and maternity.
- (c) Special schemes for certain categories of workers.
- (d) Provisions concerning the civil liability of employers to pay compensation for employment injuries contracted by wage-earners who are not covered by the compulsory social insurance scheme.

All these schemes are of a contributory nature.

#### *UNITED KINGDOM:*

Laws and regulations concerning Great Britain, Northern Ireland, and the Isle of Man:

- (a) Establishing insurance schemes in respect of unemployment, sickness and death and of the confinement of women.
- (b) Establishing insurance schemes in respect of personal injury caused by industrial accident and of prescribed diseases and injuries due to employment.
- (c) Establishing the scheme of family allowances.
- (d) Establishing the national health services.
- (e) Relating to the obsolete schemes of workmen's compensation for industrial accidents and diseases insofar as they continue to have effect.

The schemes listed under (a) and (b) are of a contributory nature. Those listed under (c) and (d) are of a non-contributory nature.

- (b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles.
- (c) L'assurance chômage et l'assistance aux chômeurs.
- (d) Les allocations familiales communes.
- (e) Les primes de maternité.
- (f) Prestations médicales diverses.

Les régimes indiqués aux alinéas (a) et (b) et le régime d'assurance chômage mentionné à l'alinéa (c) sont de caractère contributif. Le régime indiqué à l'alinéa (e) est en partie contributif et en partie non-contributif. Le régime d'assistance aux chômeurs mentionné à l'alinéa (c) et les régimes indiqués aux alinéas (d) et (f) sont de caractère non-contributif.

#### **TURQUIE:**

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance maladie et maternité.
- (b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles, maternité.
- (c) Les régimes spéciaux pour certains catégories de travailleurs.
- (d) La responsabilité civile des employeurs touchant la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles des salariés qui ne sont pas couverts par l'assurance sociale obligatoire.

Tous ces régimes sont de caractère contributif.

#### **ROYAUME-UNI:**

Lois et règlements applicables à la Grande-Bretagne, l'Irlande du Nord et l'Île de Man:

- (a) Établissant les régimes d'assurance dans les cas de chômage, de maladie et de décès et pour les périodes de couches.
- (b) Établissant les régimes d'assurance dans les cas de blessures causées aux personnes par des accidents du travail et dans les cas de maladies et de blessures reconnues comme imputables au travail.
- (c) Établissant le régime des allocations familiales.
- (d) Établissant les services nationaux de santé.
- (e) Relatifs aux anciens régimes de réparation des accidents et maladies du travail dans la mesure où ces régimes sont toujours en vigueur.

Les régimes indiqués aux alinéas (a) et (b) sont de caractère contributif. Les régimes mentionnés aux alinéas (c) et (d) sont de caractère non-contributif.

## ANNEX II

**TO THE EUROPEAN INTERIM AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY OTHER THAN SCHEMES FOR OLD AGE, INVALIDITY AND SURVIVORS****BILATERAL AND MULTILATERAL AGREEMENTS  
TO WHICH THE AGREEMENT APPLIES <sup>(1)</sup>****BELGIUM:**

- (a) Convention between Belgium and the Netherlands respecting insurance against occupational accidents, dated 9 February, 1921.
- (b) Convention between Belgium and the Netherlands respecting the application of the legislation of the two countries as regards social insurance, dated 29 August, 1947.
- (c) General Convention between Belgium and France on social security, dated 17 January, 1948.
- (d) General Convention between Belgium and Italy on social insurance, dated 30 April, 1948.
- (e) General Convention between Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 3 December, 1949.
- (f) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.

**DENMARK:**

- (a) Convention between Denmark, Norway and Sweden respecting industrial accidents, dated 12 February, 1919.
- (b) Convention between Denmark and the Netherlands respecting accident insurance, dated 23 October, 1926.
- (c) Convention between Denmark and Iceland respecting reciprocity in connection with the accident insurance of workers and invalidity insurance, dated 13 October, 1927.
- (d) Convention between Denmark and Iceland respecting the transfer of members of sick funds, dated 1 April, 1939.
- (e) Convention between Denmark and Sweden respecting unemployment insurance, dated 31 May, 1946.
- (f) Convention between Denmark and Sweden respecting the transfer of members between the sick funds in Denmark and those in Sweden, dated 23 December, 1947.

---

<sup>(1)</sup> It is understood that the Agreement applies equally to all the complementary agreements, supplements, protocols and arrangements which have completed or amended the said agreements.

## ANNEXE II

**À L'ACCORD INTÉRIMAIRE EUROPÉEN CONCERNANT LA  
SÉCURITÉ SOCIALE, À L'EXCLUSION DES RÉGIMES  
RELATIFS À LA VIEILLESSE, À L'INVALIDITÉ  
ET AUX SURVIVANTS**

**ACCORDS BILATÉRAUX ET MULTILATÉRAUX AUXQUELS  
S'APPLIQUE L'ACCORD (1)**

*BELGIQUE:*

- (a) Convention entre la Belgique et les Pays-Bas relative à l'assurance contre les accidents du travail, du 9 février 1921.
- (b) Convention entre la Belgique et les Pays-Bas relative à l'application de la législation des deux pays en ce qui concerne les assurances sociales, du 29 août 1947.
- (c) Convention générale entre la Belgique et la France sur la sécurité sociale, du 17 janvier 1948.
- (d) Convention générale entre la Belgique et l'Italie sur les assurances sociales, du 30 avril 1948.
- (e) Convention générale entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 3 décembre 1949.
- (f) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.

*DANEMARK:*

- (a) Convention entre le Danemark, la Norvège et la Suède relative à l'assurance accidents du travail, du 12 février 1919.
- (b) Convention entre le Danemark et les Pays-Bas relative à l'assurance accidents, du 23 octobre 1926.
- (c) Convention entre le Danemark et l'Islande sur la réciprocité en matière d'assurance ouvrière en cas d'accidents et en matière d'assurance invalidité, du 13 octobre 1927.
- (d) Convention entre le Danemark et l'Islande sur les passages entre les caisses maladie, en date du 1er avril 1939.
- (e) Convention entre le Danemark et la Suède relative à l'assurance chômage, du 31 mai 1946.
- (f) Convention entre le Danemark et la Suède sur les passages des membres d'une caisse maladie danoise à une caisse maladie suédoise et inversement, du 23 décembre 1947.

---

(1) Il est entendu que l'Accord s'applique également à tous les accords complémentaires, avenants, protocoles et arrangements qui ont complété ou modifié lesdits accords.

- (g) Convention between Denmark and Norway respecting the transfer of members between the sick funds in Denmark and those in Norway, dated 21 January, 1948.
- (h) Convention between Denmark and Norway on the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 12 March, 1951.
- (i) General Convention between Denmark and France on social security, dated 30 June, 1951.

*FRANCE:*

- (a) General Convention between France and Belgium on social security, dated 17 January, 1948.
- (b) General Convention between France and Italy to co-ordinate the application of French social security legislation and of the Italian social insurance and family benefits legislation to the nationals of the two countries, dated 31 March, 1948.
- (c) General Convention between France and the United Kingdom, in respect of Great Britain, on social security, dated 11 June, 1948.
- (d) General Convention between France and the Saar on social security, dated 25 February, 1949.
- (e) General Convention between France and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 12 November, 1949.
- (f) General Convention between France and the United Kingdom, in respect of Northern Ireland, on social security, dated 28 January, 1950.
- (g) General Convention between France and the Netherlands on social security, dated 7 January, 1950.
- (h) General Convention between France and the Federal Republic of Germany on social security, dated 10 July, 1950.
- (i) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.
- (j) General Convention between France and Denmark on social security, dated 30 June, 1951.

*FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:*

- (a) General Convention between the Federal Republic of Germany and France on social security, dated 10 July, 1950.
- (b) Convention between the Federal Republic of Germany and the Netherlands on social insurance, dated 29 March, 1951.

- (g) Convention entre le Danemark et la Norvège sur les passages des membres d'une caisse maladie danoise à une caisse maladie norvégienne et inversement, du 21 janvier 1948.
- (h) Convention entre le Danemark et la Norvège sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance chômage, du 12 mars 1951.
- (i) Convention générale entre le Danemark et la France sur la sécurité sociale, du 30 juin 1951.

#### *FRANCE:*

- (a) Convention générale entre la France et la Belgique sur la sécurité sociale, du 17 janvier 1948.
- (b) Convention générale entre la France et l'Italie tendant à coordonner l'application aux ressortissants des deux pays de la législation française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 31 mars 1948.
- (c) Convention générale entre la France et le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, sur la sécurité sociale, du 11 juin 1948.
- (d) Convention générale entre la France et la Sarre sur la sécurité sociale, du 25 février 1949.
- (e) Convention générale entre la France et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 12 novembre 1949.
- (f) Convention générale entre la France et le Royaume-Uni, en ce qui concerne l'Irlande du Nord, sur la sécurité sociale, du 28 janvier 1950.
- (g) Convention générale entre la France et les Pays-Bas sur la sécurité sociale, du 7 janvier 1950.
- (h) Convention générale entre la France et la République Fédérale d'Allemagne sur la sécurité sociale, du 10 juillet 1950.
- (i) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.
- (j) Convention générale entre la France et le Danemark sur la sécurité sociale, du 30 juin 1951.

#### *RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:*

- (a) Convention générale entre la République Fédérale d'Allemagne et la France sur la sécurité sociale, du 10 juillet 1950.
- (b) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et les Pays-Bas sur les assurances sociales, du 29 mars 1951.

*ICELAND:*

- (a) Convention between Iceland and Denmark respecting reciprocity in connection with the accident insurance of workers and invalidity insurance, dated 13 October, 1927.
- (b) Convention between Iceland and Norway on industrial accident insurance, dated 31 May, 1930.
- (c) Convention between Iceland and Sweden respecting industrial accidents, dated 31 October, 1930.
- (d) Convention between Iceland and Denmark respecting the transfer of members of sick funds, dated 1 April, 1939.

*IRELAND:*

- (a) Agreement between Ireland and the United Kingdom, in respect of Great Britain, relating to insurance for sickness benefit and maternity benefit, dated 13 September, 1948.
- (b) Agreement between Ireland and the United Kingdom, in respect of Great Britain relating to insurance for unemployment benefit, dated 24 March, 1949.

*ITALY:*

- (a) General Convention between Italy and France to co-ordinate the application of French social security legislation and of the Italian social insurance and family benefits legislation to the nationals of the two countries, dated 31 March, 1948.
- (b) General Convention between Italy and Belgium on social insurance, dated 30 April, 1948.

*LUXEMBOURG:*

- (a) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and France on social security, dated 12 November, 1949.
- (b) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and Belgium on social security, dated 3 December, 1949.
- (c) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and the Netherlands on social security, dated 8 July, 1950.
- (d) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.

*NETHERLANDS:*

- (a) Convention between the Netherlands and Belgium respecting insurance against occupational accidents, dated 9 February, 1921.

*ISLANDE:*

- (a) Convention entre l'Islande et le Danemark sur la réciprocité en matière d'assurance ouvrière en cas d'accidents et en matière d'assurance invalidité, du 13 octobre 1927.
- (b) Convention entre l'Islande et la Norvège relative à l'assurance accidents du travail, du 31 mai 1930.
- (c) Convention entre l'Islande et la Suède relative à l'assurance accidents du travail, du 31 octobre 1930.
- (d) Convention entre l'Islande et le Danemark sur les passages entre les caisses maladie, du 1er avril 1939.

*IRLANDE:*

- (a) Accord entre l'Irlande et le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, relatif à l'assurance maladie et à l'assurance maternité, du 13 septembre 1948.
- (b) Accord entre l'Irlande et le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, relatif à l'assurance chômage, du 24 mars 1949.

*ITALIE:*

- (a) Convention générale entre l'Italie et la France tendant à coordonner l'application aux ressortissants des deux pays de la législation française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 31 mars 1948.
- (b) Convention générale entre l'Italie et la Belgique sur les assurances sociales, du 30 avril 1948.

*LUXEMBOURG:*

- (a) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la France sur la sécurité sociale, du 12 novembre 1949.
- (b) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique sur la sécurité sociale, du 3 décembre 1949.
- (c) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas sur la sécurité sociale, du 8 juillet 1950.
- (d) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.

*PAYS-BAS:*

- (a) Convention entre les Pays-Bas et la Belgique relative à l'assurance contre les accidents du travail, du 9 février 1921.

- (b) Convention between the Netherlands and Norway respecting reciprocity of treatment with regard to the insurance of industrial workers and seamen, dated 9 January, 1925.
- (c) Convention between the Netherlands and Denmark respecting accident insurance, dated 23 October, 1926.
- (d) Convention between the Netherlands and Belgium respecting the application of the legislation of the two countries as regards social insurance, dated 29 August, 1947.
- (e) General Convention between the Netherlands and France on social security, dated 7 January, 1950.
- (f) General Convention between the Netherlands and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 8 July, 1950.
- (g) Convention between the Netherlands and the Federal Republic of Germany on social insurance, dated 29 March, 1951.
- (h) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.

#### *NORWAY:*

- (a) Convention between Norway, Denmark and Sweden respecting industrial accidents, dated 12 February, 1919.
- (b) Convention between Norway and the Netherlands respecting reciprocity of treatment with regard to the insurance of industrial workers and seamen, dated 9 January, 1925.
- (c) Convention between Norway and Iceland on industrial accident insurance, dated 31 May, 1930.
- (d) Convention between Norway and Sweden respecting the transfer of members between the sick funds in Norway and those in Sweden, dated 22 December, 1947.
- (e) Convention between Norway and Denmark respecting the transfer of members between the sick funds in Denmark and those in Norway, dated 21 January, 1948.
- (f) Convention between Norway and Sweden on the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 18 December, 1948.
- (g) Convention between Norway and Denmark on the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 12 March, 1951.

#### *SAAR:*

General Convention between the Saar and France on social security, dated 25 February, 1949.

- (b) Convention de réciprocité entre les Pays-Bas et la Norvège en matière d'assurance des ouvriers de l'industrie et des gens de mer contre les accidents, du 9 janvier 1925.
- (c) Convention entre les Pays-Bas et le Danemark, relative à l'assurance accidents, du 23 octobre 1926.
- (d) Convention entre les Pays-Bas et la Belgique, relative à l'application de la législation des deux pays concernant les assurances sociales, du 29 août 1947.
- (e) Convention générale entre les Pays-Bas et la France sur la sécurité sociale, du 7 janvier 1950.
- (f) Convention générale entre les Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 8 juillet 1950.
- (g) Convention entre les Pays-Bas et la République Fédérale d'Allemagne sur les assurances sociales, du 29 mars 1951.
- (h) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.

#### NORVÈGE:

- (a) Convention entre la Norvège, le Danemark et la Suède, relative à l'assurance accidents du travail, du 12 février 1919.
- (b) Convention de réciprocité entre la Norvège et les Pays-Bas en matière d'assurance des ouvriers de l'industrie et des gens de mer contre les accidents, du 9 janvier 1925.
- (c) Convention entre la Norvège et l'Islande, relative à l'assurance accidents du travail, du 31 mai 1930.
- (d) Convention entre la Norvège et la Suède sur les passages des membres d'une caisse de maladie norvégienne à une caisse de maladie suédoise et inversement, du 22 décembre 1947.
- (e) Convention entre la Norvège et le Danemark sur les passages des membres d'une caisse maladie danoise à une caisse maladie norvégienne et inversement, du 21 janvier 1948.
- (f) Convention entre la Norvège et la Suède sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance chômage, du 18 décembre 1948.
- (g) Convention entre la Norvège et le Danemark sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance chômage, du 12 mars 1951.

#### SARRE:

Convention générale entre la Sarre et la France sur la sécurité sociale, du 25 février 1949.

*SWEDEN:*

- (a) Convention between Sweden, Denmark and Norway respecting industrial accidents, dated 12 February, 1919.
- (b) Convention between Sweden and Iceland respecting industrial accidents, dated 31 October, 1930.
- (c) Convention between Sweden and Denmark respecting unemployment insurance, dated 31 May, 1946.
- (d) Convention between Sweden and Norway respecting the transfer of members between the sick funds in Norway and those in Sweden, dated 22 December, 1947.
- (e) Convention between Sweden and Denmark respecting the transfer of members between the sick funds in Denmark and those in Sweden, dated 23 December, 1947.
- (f) Convention between Sweden and Norway respecting the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 18 December, 1948.

*UNITED KINGDOM:*

- (a) General Convention on social security between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and France, dated 11 June, 1948.
- (b) Agreement between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and Ireland relating to insurance for sickness benefit and maternity benefit, dated 13 September, 1948.
- (c) Agreement between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and Ireland relating to insurance for unemployment benefit, dated 24 March, 1949.
- (d) General Convention on social security between the United Kingdom, in respect of Northern Ireland, and France, dated 28 January, 1950.
- (e) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.

*SUÈDE:*

- (a) Convention entre la Suède, le Danemark et la Norvège, relative à l'assurance accidents du travail, du 12 février 1919.
- (b) Convention entre la Suède et l'Islande, relative à l'assurance accidents du travail, du 31 octobre 1930.
- (c) Convention entre la Suède et le Danemark relative à l'assurance chômage, du 31 mai 1946.
- (d) Convention entre la Suède et la Norvège sur les passages des membres d'une caisse maladie norvégienne à une caisse maladie suédoise et inversement, du 22 décembre 1947.
- (e) Convention entre la Suède et le Danemark sur les passages des membres d'une caisse maladie danoise à une caisse maladie suédoise et inversement, du 23 décembre 1947.
- (f) Convention entre la Suède et la Norvège sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance chômage, du 18 décembre 1948.

*ROYAUME-UNI:*

- (a) Convention générale sur la sécurité sociale, entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et la France, du 11 juin 1948.
- (b) Accord entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et l'Irlande relatif à l'assurance maladie et à l'assurance maternité, du 13 septembre 1948.
- (c) Accord entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et l'Irlande relatif à l'assurance chômage, du 24 mars 1949.
- (d) Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne l'Irlande du Nord, et la France, du 28 janvier 1950.
- (e) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.

## ANNEX III

**TO THE EUROPEAN INTERIM AGREEMENT ON SOCIAL  
SECURITY OTHER THAN SCHEMES FOR OLD AGE,  
INVALIDITY AND SURVIVORS****RESERVATIONS TO THE AGREEMENT FORMULATED  
BY THE CONTRACTING PARTIES**

1. *The Government of Denmark* has formulated the following reservation:

The provisions of the Danish law of 10 May, 1915 concerning infectious diseases, which impose a residence requirement of one year when the party concerned is neither a Danish national nor a member of a sick fund recognised by the State, shall be excluded from the application of this agreement.

2. *The Government of France* has formulated the following reservations:

- (a) The provisions of the French legislation respecting compensation for industrial accidents for prisoners shall be excluded from the application of the Agreement, unless there is in the country concerned a scheme offering similar benefits of which prisoners of French nationality in such country may avail themselves.
- (b) The French Act of 23 September, 1948, No. 48-1473, as amended, extending to students certain provisions of the Order of 17 October, 1945 respecting the scheme of social insurance applicable to insured persons in non-agricultural employment, shall be excluded from the application of the Agreement, unless there is in the country concerned a scheme offering similar benefits of which students of French nationality in such country may avail themselves.
- (c) The inclusion of family benefits within the field of application of the Agreement shall in no way prejudice the right of the French legislation on maternity benefits to reserve these benefits to parents whose children are of French nationality at birth or acquire that nationality within a period of three months, so long as it makes no distinction based on the nationality of the parents.

3. *The Government of Iceland* has formulated the following reservation:

The provisions respecting family allowances which are contained in the Social Security Act No. 50/1946 shall be excluded from the

## ANNEXE III

**À L'ACCORD INTÉrimAIRE EUROpÉEN CONCERNANT LA  
SÉCURITÉ SOCIALE, À L'EXCLUSION DES RÉGIMES  
RELATIFS À LA VIEILLESSE, À L'INVALIDITÉ  
ET AUX SURVIVANTS****RÉSERVES FORMULÉES PAR LES PARTIES  
CONTRACTANTES**

1. *Le Gouvernement du Danemark* a formulé la réserve suivante:

Sont exclues de l'application de l'Accord les dispositions de la loi danoise du 10 mai 1915, relative aux maladies contagieuses, qui imposent une condition de résidence d'un an lorsque l'intéressé n'est pas un ressortissant danois ou n'appartient pas à une caisse de maladie reconnue par l'État.

2. *Le Gouvernement de la France* a formulé les réserves suivantes:

- (a) Sont exclues de l'application de l'Accord les dispositions de la législation française relatives à la réparation des accidents du travail visant les détenus, sous réserve de l'existence d'un régime comportant les mêmes avantages dans le pays intéressé et dont pourraient bénéficier les détenus de nationalité française dans ce pays.
- (b) Est exclue de l'application de l'Accord la loi française du 23 septembre 1948, no 48-1473, modifiée, étendant aux étudiants certaines dispositions de l'Ordonnance du 17 octobre 1945 fixant le régime des assurances sociales applicable aux assurés des professions non agricoles, sous réserve de l'existence d'un régime comportant les mêmes avantages dans le pays intéressé et dont pourraient bénéficier les étudiants de nationalité française dans ce pays.
- (c) L'introduction des prestations familiales dans le champ d'application de l'Accord ne fait pas obstacle à ce que la législation française concernant les allocations de maternité réserve ces allocations aux parents dont les enfants ont la nationalité française à leur naissance ou l'acquièrent dans les trois mois, dès lors qu'il n'est pas fait de distinction suivant la nationalité des parents.

3. *Le Gouvernement de l'Islande* a formulé la réserve suivante:

Sont exclues de l'application de l'Accord les dispositions de la loi sur la Sécurité sociale no 50/1946 relatives aux allocations fami-

application of the Agreement, unless there is a family allowance scheme in the country concerned of which Icelandic nationals may avail themselves.

4. *The Government of Luxembourg* has formulated the following reservations:

- (a) The Luxembourg Government reserves the right not to apply the provisions of this Agreement to the system of birth allowances.
- (b) The application of the Agreement to unemployment benefits shall be subject to organising the financial contribution of employers and employees, or of one of these groups, in the allocation of unemployment assistance.

5. *The Government of Norway* has formulated the following reservation:

The Norwegian Act of 24 October, 1946 respecting family allowances shall be excluded from the application of the Agreement, unless there is a family allowance scheme in the country concerned, of which Norwegian nationals may avail themselves.

6. *The Government of Sweden* has formulated the following reservations:

- (a) The Swedish Act respecting maternity grants, payable, subject to a means test, to all mothers shall not apply to the nationals of a Contracting Party which has repealed the legal provisions under which maternity cash benefits are payable.
- (b) The clause in the Swedish Legislation concerning family allowances which regulates the right of allowance to a child who is a national of another country shall be considered to conform with the provisions of Article 2 of this Agreement.
- (c) The provision of the Swedish Unemployment Assistance which requires one year of work in Sweden to qualify a person who is a national of another country to benefit from the Assistance system, shall be excluded from the application of this Agreement.

7. *The Government of the United Kingdom* has formulated the following reservation:

The legislation of the United Kingdom does not at present permit the full application of the principles of the Agreement to the schemes of family allowances in its territory, and the Government is accordingly obliged to make the following provisional reservation:

liales, sous réserve de l'existence dans le pays intéressé d'un régime d'allocations familiales dont les ressortissants islandais pourraient bénéficier.

4. *Le Gouvernement du Luxembourg* a formulé les réserves suivantes:

- (a) Le Gouvernement du Luxembourg se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions de l'Accord au système de prestations de naissance.
- (b) L'application de l'Accord aux prestations de chômage est subordonnée à l'organisation de la participation financière des patrons et des salariés, ou de l'une de ces catégories seulement, dans l'allocation des secours de chômage.

5. *Le Gouvernement de la Norvège* a formulé la réserve suivante:

Est exclue de l'application de l'Accord la loi norvégienne du 24 octobre 1946 relative aux allocations familiales, sous réserve de l'existence, dans le pays intéressé, d'un régime d'allocations familiales dont les ressortissants norvégiens pourraient bénéficier.

6. *Le Gouvernement de la Suède* a formulé les réserves suivantes:

- (a) La loi suédoise relative à l'attribution à toutes les mères d'allocations de maternité, subordonnées à un critère de ressources, ne s'applique pas aux ressortissants d'une Partie Contractante qui a abrogé les dispositions légales prévoyant le paiement de prestations de maternité en espèces.
- (b) La disposition de la législation suédoise sur les allocations familiales qui régit le droit aux prestations familiales au titre d'un enfant ressortissant d'un autre pays est considérée comme conforme aux dispositions de l'article 2 de l'Accord.
- (c) Est exclue de l'application de l'Accord la disposition de la législation suédoise sur l'assistance aux chômeurs aux termes de laquelle un ressortissant d'un autre pays doit avoir travaillé un an en Suède pour être admis au bénéfice de ce régime d'assistance.

7. *Le Gouvernement du Royaume-Uni* a formulé la réserve suivante:

La législation du Royaume-Uni ne permet pas, pour l'instant, d'appliquer intégralement sur son territoire tous les principes de l'Accord aux régimes d'allocations familiales; le Gouvernement britannique se voit en conséquence dans l'obligation de formuler la réserve provisoire suivante:

For the purpose of the family allowances schemes in Great Britain, Northern Ireland and the Isle of Man, a national of another Contracting Party shall be treated as a national of the United Kingdom only after he has been present in Great Britain, Northern Ireland, or the Isle of Man, or, where not so present, has been a member of the Forces or a merchant seaman as defined in the relevant British legislation, for at least 156 weeks in the aggregate out of the four years immediately preceding the date on which an allowance is claimed.

Pour l'application des régimes des allocations familiales en Grande-Bretagne, en Irlande du Nord et dans l'Île de Man, le ressortissant d'une autre Partie Contractante ne sera assimilé à un ressortissant du Royaume-Uni qu'à condition qu'il ait séjourné en Grande-Bretagne, en Irlande du Nord ou dans l'Île de Man pendant cent cinquante-six semaines au moins au cours des quatre années précédant immédiatement la date à laquelle l'allocation est demandée; sont assimilées aux périodes de séjour les périodes de service aux forces armées ou dans la marine marchande, telles qu'elles sont définies par la législation britannique en la matière.

**PROTOCOL TO THE EUROPEAN INTERIM AGREEMENT ON  
SOCIAL SECURITY OTHER THAN SCHEMES FOR OLD AGE,  
INVALIDITY AND SURVIVORS**

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Having regard to the provisions of the European Interim Agreement on Social Security other than Schemes for Old Age, Invalidity and Survivors, signed at Paris on the 11th day of December, 1953 (hereinafter referred to as "the principal Agreement");

Having regard to the provisions of the Convention relating to the Status of Refugees signed at Geneva on 28th July, 1951 (hereinafter referred to as "the Convention");

Being desirous of extending the provisions of the principal Agreement so as to apply to refugees as defined in the Convention,

Have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Protocol the term "refugee" shall have the meaning ascribed to it in Article 1 of the Convention, provided that each Contracting Party shall make a declaration at the time of signature or ratification hereof or accession hereto, specifying which of the meanings set out in paragraph B of Article 1 of the Convention it applies for the purpose of its obligations under this Protocol, unless such Party has already made such a declaration at the time of its signature or ratification of the Convention.

Article 2

The provisions of the principal Agreement shall apply to refugees under the same conditions as they apply to the nationals of the Contracting Parties thereto, provided that Article 3 of that Agreement shall apply to refugees only in cases where the Contracting Parties to the agreements to which that Article refers have ratified this Protocol or acceded thereto.

Article 3

1. This Protocol shall be open to the signature of the Members of the Council of Europe who have signed the principal Agreement. It shall be ratified.

**PROTOCOLE ADDITIONNEL À L'ACCORD INTÉrimAIRE  
EUROPÉEN CONCERNANT LA SÉCURITÉ SOCIALE,  
À L'EXCLUSION DES RÉGIMES RELATIFS  
À LA VIEILLESSE, À L'INVALIDITÉ  
ET AUX SURVIVANTS**

Les Gouvernements signataires du présent Protocole, Membres du Conseil de l'Europe,

Vu les dispositions de l'Accord intérimaire européen concernant la Sécurité Sociale, à l'exclusion des régimes relatifs à la vieillesse, à l'invalidité et aux survivants, signé à Paris, le 11 décembre 1953 (dénommé ci-après „l'Accord principal”);

Vu les dispositions de la Convention relative au Statut des Réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951 (dénommée ci-après „la Convention”);

Désireux d'étendre aux réfugiés, tels qu'ils sont définis dans la Convention, le bénéfice des dispositions de l'Accord principal,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Pour l'application du présent Protocole, le terme „réfugié” a la signification qui lui est attribuée à l'article 1er de la Convention, sous réserve que chacune des Parties Contractantes fasse, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, une déclaration précisant laquelle des significations indiquées au paragraphe B de l'article 1er de la Convention Elle entend retenir au point de vue des obligations assumées par Elle en vertu du présent Protocole, à moins qu'Elle n'ait déjà fait cette déclaration au moment de signer ou de ratifier la Convention.

Article 2

Les dispositions de l'Accord principal sont applicables aux réfugiés dans les conditions prévues pour les ressortissants des Parties à cet Accord. Toutefois, les dispositions de l'article 3 de l'Accord principal ne sont appliquées aux réfugiés que dans les cas où les Parties aux accords mentionnés dans ledit article ont ratifié le présent Protocole ou viennent à y adhérer.

Article 3

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Membres du Conseil de l'Europe qui ont signé l'Accord principal. Il sera ratifié.

2. Any State which has acceded to the principal Agreement may accede to this Protocol.

3. This Protocol shall come into force on the first day of the month following the date of deposit of the second instrument of ratification.

4. As regards any Signatory ratifying subsequently, or any acceding State, the Protocol shall come into force on the first day of the month following the date of the deposit of its instrument of ratification or accession.

5. Instruments of ratification and accession shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe, who shall notify the Members of the Council, acceding States and the Director-General of the International Labour Office of the names of those who have ratified or acceded.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Paris this 11th day of December, 1953, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain in the archives of the Council of Europe and of which the Secretary-General shall send certified copies to each of the Signatories and to the Director-General of the International Labour Office.

For the Government  
of the Kingdom of Belgium:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Belgique:

(s.) P. VAN ZEELAND

For the Government  
of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Danemark:

For the Government  
of the French Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République française:

(s.) BIDAULT

For the Government of the  
Federal Republic of Germany:

Pour le Gouvernement de la  
République Fédérale  
d'Allemagne:

(s.) ADENAUER

For the Government  
of the Kingdom of Greece:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Grèce:

(s.) STEPHANOPOULOS

2. Tout Etat qui a adhéré à l'Accord principal peut adhérer au présent Protocole.

3. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois suivant le dépôt du deuxième instrument de ratification.

4. Pour tout Etat signataire qui le ratifiera ultérieurement ou pour tout Etat adhérent, le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion.

5. Les instruments de ratification et d'adhésion du présent Protocole seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, qui notifiera à tous les Membres du Conseil de l'Europe, aux Etats adhérents et au Directeur Général du Bureau International du Travail, les noms des Etats qui l'auront ratifié ou y auront adhéré.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

Fait à Paris, le 11 décembre 1953, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les Archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera des copies certifiées conformes à tous les signataires, ainsi qu'au Directeur Général du Bureau International du Travail.

For the Government  
of the Icelandic Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République islandaise:

(s.) KRISTINN GUDMUNDSSON

For the Government  
of Ireland:

Pour le Gouvernement  
d'Irlande:

(s.) PRÓINSIAS MAC AOGÁIN

For the Government  
of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République italienne:

(s.) LUDOVICO BENVENUTI

For the Government of the  
Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement du  
Grand Duché de Luxembourg:

(s.) BECH

For the Government of the  
Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement  
du Royaume des Pays-Bas:

(s.) J. W. BEYEN

For the Government  
of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Norvège:

(s.) HALVARD LANGE

For the Government  
of the Saar:

Pour le Gouvernement  
de la Sarre:

(in application of resolution  
(53) 30 of the Committee of  
Ministers)

(par application de la résolution  
(53) 30 du Comité des  
Ministres)

(s.) P. VAN ZEELAND

For the Government  
of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Suède:

(s.) ÖSTEN UNDÉN

For the Government  
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République turque:

(s.) F. KÖPRÜLÜ

For the Government of  
the United Kingdom of Great  
Britain and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement  
du Royaume-Uni de Grande-  
Bretagne et d'Irlande du Nord:

(s.) ANTHONY NUTTING

#### D. GOEDKEURING

Overeenkomst en Protocol behoeven de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

#### E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 13, eerste lid, van de Overeenkomst hun akte van bekrachtiging van de *Overeenkomst* bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa nedergelegd:

Ierland ..... 29 Maart 1954  
Denemarken ..... 30 Juni 1954

Voorts is overeenkomstig artikel 3, lid 5, van het Protocol een akte van bekrachtiging van het *Protocol* bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa nedergelegd door:

Ierland ..... 29 Maart 1954<sup>1)</sup>

#### G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel 13, lid 2, van de Overeenkomst zijn de bepalingen van de *Overeenkomst* op 1 Juli 1954 in werking getreden voor Ierland en Denemarken.

De bepalingen van het *Protocol* zullen ingevolge artikel 3, lid 3, in werking treden op de eerste dag van de maand volgende op de nederlegging van de tweede akte van bekrachtiging.

Voor de Staten, die later door bekrachtiging of toetreding bij de Overeenkomst en (of) het Protocol partij worden, treden de bepalingen daarvan, onderscheidenlijk ingevolge de artikelen 13, lid 3, en 14, lid 2, van de Overeenkomst en artikel 3, lid 4, van het Protocol, in werking op de eerste dag van de maand volgende op de nederlegging van de akte van bekrachtiging of toetreding.

#### J. GEGEVENS

Zie voor het op 5 Mei 1949 te Londen ondertekende Statuut van de Raad van Europa, welke Raad in de preambules en elders in Overeenkomst en Protocol wordt genoemd, laatstelijk *Trb.* 1953, 123.

Zie voor het op 28 Juni 1919 te Versailles tot stand gekomen Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, welk Statuut, laatstelijk gewijzigd te Genève op 25 Juni 1953, in de preambule van de Overeenkomst en elders in Overeenkomst en Protocol wordt genoemd, *Trb.* 1953, 130.

Een overzicht van de verklaringen van Overeenkomstsluitende Partijen, als bedoeld in artikel 1, lid 4, van de Overeenkomst, is afgedrukt in *Trb.* 1954, 100, blz. 38 e.v.

Zie voor het Statuut van het Internationale Gerechtshof, welk Gerechtshof in artikel 11 van de Overeenkomst wordt genoemd, laatstelijk *Trb.* 1953, 57.

Het op 9 Februari 1921 te 's-Gravenhage tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België gesloten Verdrag betref-

(<sup>1)</sup> Met de volgende verklaring:

"The Government of Ireland do hereby declare, in accordance with Article 1 of the Protocol to the European Interim Agreement on Social Security other than Schemes for Old Age, Invalidity and Survivors, signed at Paris on 11th December, 1953, that for the purpose of their obligations under the aforesaid Protocol, the words "events occurring before 1 January, 1951" in Article 1, Section A, of the Convention relating to the Status of Refugees, signed at Geneva on 28th July, 1951, shall be understood to mean "events occurring in Europe before 1 January, 1951"."

fende ongevallenverzekering, welk Verdrag wordt vermeld in Bijlage II van de Overeenkomst, is bij Koninklijk besluit van 4 Juli 1922 bekendgemaakt in *Stb.* 435.

Het op 9 Januari 1925 te Oslo tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Noorwegen gesloten Verdrag betreffende ongevallenverzekering, eveneens vermeld in Bijlage II, is bij Koninklijk besluit van 22 Mei 1926 bekendgemaakt in *Stb.* 142.

Het op 23 October 1926 te Kopenhagen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Denemarken gesloten Verdrag betreffende ongevallenverzekering, eveneens vermeld in Bijlage II, is bij Koninklijk besluit van 16 April 1928 bekendgemaakt in *Stb.* 96.

Zie voor het op 29 Augustus 1947 te 's-Gravenhage tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België gesloten Verdrag betreffende de toepassing der wederzijdse wetgeving op het punt der sociale verzekering, eveneens vermeld in Bijlage II, *Trb.* 1951, 13. (Vergelijk *Trb.* 1954, 46.)

Zie voor het op 7 Januari 1950 te 's-Gravenhage tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Franse Republiek gesloten Algemeen Verdrag inzake de sociale zekerheid, eveneens vermeld in Bijlage II, laatstelijk *Trb.* 1952, 84.

Zie voor het op 8 Juli 1950 te Luxemburg tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg gesloten Algemeen Verdrag inzake de sociale zekerheid, eveneens vermeld in Bijlage II, laatstelijk *Trb.* 1953, 136.

Zie voor het op 29 Maart 1951 te Bonn tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland gesloten Verdrag inzake sociale verzekering, eveneens vermeld in Bijlage II, laatstelijk *Trb.* 1952, 133.

Zie voor het eveneens in Bijlage II vermelde, op 7 November 1949 te Parijs gesloten Verdrag tot uitbreiding en coördinatie van de toepasselijkheid van de wetgeving inzake sociale zekerheid op de onderdanen van de landen welke partij zijn bij het Verdrag van Brussel, laatstelijk *Trb.* 1952, 56.

Zie voor het op 28 Juli 1951 te Genève gesloten Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, naar welk Verdrag in de preambule en elders in het Protocol wordt verwezen, *Trb.* 1951, 131 en 1954, 88.

Uitgegeven de twintigste Juli 1954.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. W. BEYEN.